# Table of Contents

0  Introduction and motivation: Easy – Plain – Accessible........................... 11

1  Accessible communication................................................................. 19
   1.1  General outlines .............................................................................. 19
   1.2  Barriers in communication ............................................................ 22
   1.3  Features of accessible communication: an overview .................... 26
   1.4  A closer look at the individual pairs of features ......................... 29
      1.4.1  Facilitate retrieval through retrievability .............................. 29
      1.4.2  Facilitate perception through perceptibility .......................... 36
      1.4.3  Facilitate comprehensibility and recall
              through comprehensibility and linkability .......................... 41
      1.4.4  Facilitate acceptance through acceptability ......................... 44
      1.4.5  Facilitating action through action-enabling potential .......... 47

2  Easy and Plain Language in Germany ................................................... 49
   2.1  Easy and Plain Language as part of communicative accessibility .... 49
   2.2  Questions of terminology: “Easy Language” / “Plain Language” .... 50
      2.2.1  “Easy”, “Plain”, “Simple”: The problem of connotations ....... 50
      2.2.2  Easy-to-Read or Easy Language? .......................................... 52
      2.2.3  Beyond “Easy-to-Read”: Non-reading information input ...... 54
   2.3  The legal situation of Easy and Plain Language in Germany .......... 56
      2.3.1  Impulses from the UN Convention on the Rights of People
              with Disabilities (UN CRPD) ................................................. 56
      2.3.2  The situation of accessible communication /
              Easy and Plain Language in German legislation .................. 58
   2.4  A lot of good will and unexpected pitfalls ................................. 64
3 Easy Language ........................................................................................................... 69

3.1 Easy Language: The practical guidelines ........................................................... 69
  3.1.1 The German version of the Inclusion Europe guidelines ............... 69
  3.1.2 The guidelines of Netzwerk Leichte Sprache
    (“Network Easy Language”; 2009)............................................................. 71
  3.1.3 Appendix 2 of the Accessible Information Technology Regulation
    (“Barrierefreie-Informationstechnik-Verordnung”, BITV 2.0).... 73
  3.1.4 Overlaps and differences between the practical guidelines....... 74

3.2 Easy Language: The scientifically founded rulebooks............................... 78
  3.2.1 Why scientifically founded Easy Language rulebooks? .......... 78
  3.2.2 The first scientific rule book
    (“Leichte Sprache. Das Regelbuch”, Maaß 2015)......................... 82
  3.2.3 The Duden Leichte Sprache (“Duden Easy Language”)........... 83

3.3 The features of Easy Language ...................................................................... 88
  3.3.1 General remarks ............................................................................... 88
  3.3.2 Characteristics of Easy Language................................................... 91
  3.3.3 Word level ....................................................................................... 95
  3.3.4 Syntactic level ............................................................................... 108
  3.3.5 Text level ....................................................................................... 118

3.4 The symbolic function of Easy Language.................................................... 132

3.5 Quality assessment for Easy Language ...................................................... 135
  3.5.1 Text assessment .............................................................................. 136
  3.5.2 Assessment of the production process........................................ 137

4 Plain Language and its equivalents ................................................................. 139

  4.1 Is Plain Language the solution? ................................................................. 139
  4.2 Plain Language approaches on an international scale....................... 140
  4.3 A typical example: A Plain English Handbook (1998).................... 144
  4.4 Citizen-oriented Language (“Bürgernahe Sprache”) in Germany..... 146
  4.5 Plain Language approaches in Germany.............................................. 150
4.6 Strategically dosing comprehensibility:
Plain Language as a “chest of drawers” ................................................... 155

4.7 A short summary on comprehensibility enhanced varieties
in the German context .............................................................................. 165

5 Easy and Plain Language: Text creators, text users and bystanders ...... 169

5.1 The different participant roles in accessible communication ........... 169

5.2 Easy and Plain Language translators and interpreters
and other types of text experts ................................................................. 171

5.2.1 Skills and qualifications of
Easy and Plain Language text experts............................................. 171

5.2.2 Easy and Plain Language translation and interpreting ............. 173

5.2.3 Professional profiles and requirements ....................................... 176

5.3 Plain Language text authors .............................................................. 179

5.4 Accessibility activists ......................................................................... 181

5.5 Text assessors ...................................................................................... 183

5.6 The primary target groups................................................................. 185

5.6.1 Easy and Plain Language
for people with and without disabilities ............................................. 185

5.6.2 A short outline of the main target groups ................................. 187

5.6.3 Old age as an underestimated factor
in accessible communication........................................................ 191

5.7 Domain experts ............................................................................... 194

5.7.1 Domain experts as users of accessible communication ............ 194

5.7.2 Implementing accessible communication in organisations ..... 197

5.8 The secondary target groups as text users and bystanders .......... 200

5.8.1 Different attitudes and forms of handling
Easy Language text offers by the secondary target groups ............ 200

5.8.2 The secondary target groups as text users ............................... 202

5.8.3 The secondary target groups
as indirectly addressed bystanders.................................................... 203
6 Stigmatisation of the primary target groups through Easy Language ....205

6.1 Disability as stigma.................................................................205
6.2 Easy Language: considering the dimensions of stigma ..............209
6.3 Features of Easy Language texts that potentially enhance stigma .....217
6.4 The “ban on staring” and its impact on text quality
    in Easy Language translation ......................................................222
6.5 Conclusions for Easy Language text practice ............................224

7 Modelling “Easy Language Plus”......................................................227

7.1 Easy Language – Plain Language – Easy Language Plus ..................229
7.2 Evaluating the impact of the individual Easy Language features .....233
7.3 An example for Easy Language Plus ..............................................262

8 Conclusion and outlook..................................................................277

Bibliography ......................................................................................283